

Jérôme Cottin

Colloque / Convegno / Symposium

*Institut Catholique, Paris ; Faculté Protestante de Théologie, Université de
Strasbourg ; Facoltà Teologica dell'Italia Centrale e Opera di Santa Maria del Fiore,
Firenze ; Institute of Sacred Music, Yale Divinity School, New Haven (CT) ;
Community of Jesus, Orleans (MA).*

**La théologie au risque
de la création artistique**
Arts et œcuménisme

**La teologia al rischio
della creatività artistica**
Le arti e l'ecumenismo

**What Theology Risks
in Artistic Creation**
The Arts and Ecumenism

Paris: 12-13 mai 2017

Strasbourg: 19-20 mai 2017

Firenze: 25-26-28 mai 2017

New Haven, Connecticut: 20-21 octobre 2017

Orleans, Massachusetts: 27-28-29 octobre 2017

Les arts en général revendiquent leur autonomie au nom même de leur exigence de liberté et de vérité. L'acte de création artistique est, en son geste libre, une quête de vérité. Dans une lettre à son ami Stasov, le musicien Modest Moussorgski¹ évoque «la vérité à bout portant ». (= 'point blank truth', 'up-close truth'). Les artistes cherchent la vérité en chair et en os, une vérité mise à nu, dépouillée de toute rhétorique ou ornement. Les arts sont en prise avec le réel, tel qu'il est ; ils expriment des questions anthropologiques fondamentales. Mais cette vérité² « nous enclot dans l'immanence ». Elle nous voue au monde et seulement au monde. Pourtant quand les arts donnent chair à la présence forte de la vulnérabilité humaine et de sa finitude, ils résonnent fortement avec la figure du crucifié. Le corps à corps créateur avec la matière qui fabrique des compositions musicales, des tableaux de peintures, des édifices architecturaux, des vidéogrammes ou des jeux de théâtre peut aussi³, « envoyer vers Dieu ».

Entre la quête de vérité qui prend chair dans l'acte de création artistique et l'accomplissement de la vérité en et par Jésus Christ, retentit plus d'une résonance. L'art et la théologie s'interpellent.

Pourtant, l'union de ces deux mots peut poser problème. En effet, que peut-il y avoir de commun entre une pratique artistique et créatrice et une pratique discursive et analytique ?

L'écueil principal à éviter est certainement l'instrumentalisation de l'art par rapport à la théologie. L'idée, c'est-à-dire, que l'art est au service de la théologie, étant subordonné à la visée théologique que nul ne remet en cause en tant que telle, et que la théologie évolue certes mais en son ordre propre et en toute autonomie. Selon cette conception, la foi chrétienne reste une réalité permanente parce que transcendante dont la théologie préserve l'intégrité en éclairant le contenu, et les arts ne feraient que prolonger la main du théologien, et seraient réduits à n'être que des outils pédagogiques comme l'affirmait déjà le pape Grégoire 1er⁴. Mais une telle perspective est insuffisante. En effet, les arts, au sein même de l'expérience esthétique qu'ils proposent, ont leur champ spécifique de compréhension et leur fécondité théorique, ils sont capables d'élaborer leur propre représentation religieuse du monde. En cela, ils sont véritablement capables d'interroger le théologien. Il peut ainsi s'établir entre les arts et la théologie, une authentique relation dialogique.

Si nous gardons aux arts et à la théologie leur caractère propre, il nous semble que leur dialogue est de facture herméneutique en deux sens : la création artistique peut être considérée comme une herméneutique en acte de la foi chrétienne et la

¹ Cité par Vladimir Jankélévitch, *La musique et l'ineffable*, Seuil, Paris, 1983, p.45

² Jean Louis Chrétien, *L'arche de la parole*, Puf, Paris, 1998, p.105 à 149

³ Jean Louis Chrétien, op. cit. p.146

⁴ Lettre à Serenus, évêque de Marseille (v. 600).

théologie comme une herméneutique des expressions artistiques parce qu'elles parlent dans la foi chrétienne et sont possiblement des chemins vers Dieu.

Ce colloque, se déroulant l'année du Ve centenaire de la Réformation et réunissant des facultés catholiques et protestantes, inscrit sa recherche dans une dimension œcuménique.

Le arti in generale rivendicano la loro autonomia, nel nome stesso della loro esigenza di libertà e di verità. L'atto di creazione artistica è, nel suo libero gesto, una ricerca di verità. In una lettera al suo amico Stassov, il musicista Modesto Moussorgski evoca "la verità vista da vicino". Gli artisti cercano la verità in carne ed ossa, una verità nuda, spogliata di ogni retorica e ornamento. Le arti afferrano il reale così come esso è, esprimendo fondamentali questioni antropologiche. Ma questa verità "ci rinchiude nell'immanenza": ci vota al mondo e solamente al mondo. Pertanto quando le arti danno carne alla forte presenza della vulnerabilità umana e alla sua finitezza, esse risuonano fortemente con la figura del Crocifisso. Il creativo corpo a corpo con la materia che realizza le composizioni musicali, i quadri dipinti, gli edifici architettonici, i video-installations o i pezzi teatrali può anche 'inviare verso Dio'.

Fra la ricerca di verità che s'incarna nell'atto di creazione artistica e il compimento della verità in e per Gesù Cristo molteplici sono le somiglianze, e l'arte e la teologia s'interpellano. Eppure l'unione di questi due termini può posare un problema, perché, in effetti, che cosa possono avere in comune una pratica artistica e creativa con una discorsiva e analitica?

Lo scoglio principale da evitare è certamente la strumentalizzazione dell'arte in rapporto alla teologia – l'idea che l'arte è al servizio della teologia, subordinata al comando della teologia, che in sé non rischia nulla di suo. Secondo questa concezione la teologia si evolve, certo, ma nel proprio ordine e in totale autonomia, e la fede cristiana rimane una realtà permanente perché trascendente; la teologia ne preserva l'integrità chiarendone i contenuti, e le arti altro non fanno che estendere la mano del teologo, riducendosi a non essere che strumenti pedagogici, come già papa Gregorio I affermava. Ma tale prospettiva è insufficiente: le arti, al cuore stesso dell'esperienza estetica che propongono, in effetti hanno loro campo specifico di comprensione e loro fecondità teorica, e sono capaci di elaborare una loro propria rappresentazione religiosa del mondo. In quel senso, esse sono veramente in grado d'interrogare il teologo. Tra le arti e la teologia è anche possibile stabilire un autentico rapporto dialogico.

Se conserviamo il carattere proprio sia delle arti che della teologia, il loro dialogo sembra essere un prodotto ermeneutico a due sensi: la creazione artistica può essere considerata un'ermeneutica in atto della fede cristiana, e la teologia come un'ermeneutica delle espressioni artistiche, dal momento che queste parlano della fede cristiana e sono potenzialmente sentieri verso Dio.

Questo convegno, i cui lavori vengono svolti nell'anno del V centenario della Riforma, riunendo facoltà accademiche sia cattoliche che protestanti iscrive la sua ricerca in una dimensione ecumenica.

The arts in general claim the right of autonomy, in the name of their need for freedom and truth. The act of artistic creation is, in its free gesture, a quest for truth. The musician Modest

Mussorgsky, writing to his friend Stasov, evoked this “truth at point-blank range”. Artists look for flesh and blood truth, naked truth, stripped of all rhetoric or ornament. The arts come to grips with the real just as it is, and express fundamental anthropological questions. That ‘truth’ “encloses us in immanence”, however, vowing us to the world and only to the world. Thus when the arts give flesh to a strong presence of human vulnerability and its finitude, they resound powerfully with the figure of the Crucified. Even the creative struggle with matter which produces musical compositions, paintings, architectural structures, videos or theatre productions can “direct people toward God”.

Between the quest for truth that takes flesh in the act of artistic creation and truth’s fulfilment in and through Jesus Christ there is more than one significant echo, in fact, and art and theology beckon to each other. Yet the union of these two words can pose a problem, for, in effect, what can a creative artistic practice have in common with a discursive and analytic one?

The principal danger to avoid is obviously that of reducing art to a tool of theology: the idea that art is at the service of theology, remaining subordinate to the summons of theology, which itself risks nothing. That way of thinking holds that theology certainly evolves, but in its own order and in complete autonomy, and that Christian faith remains a permanent reality because transcendent, with theology preserving its integrity and enlightening its content. In that view, the arts do no more than extend the theologian’s hand, and are reduced to mere pedagogical tools, as Pope Gregory I long ago affirmed.

Such a view is insufficient. In reality, the arts, at the very heart of the aesthetic experience which they propose, have their own specific field of comprehension and their own theoretical fecundity, being able to elaborate their own religious representation of the world. In that sense, they are truly able to put questions to theologians, and it is possible to establish an authentic dialogical relationship between the arts and theology.

If we preserve their distinctive original character of both the arts and of theology, it seems to us that their dialogue is a two-way hermeneutical product: artistic creation can be considered a hermeneutic ‘in action’ of the Christian faith, and theology as a hermeneutic of artistic expressions, for these speak of the Christian faith and are potential paths leading to God.

Our symposium, which takes place in the year of the fifth centenary of the Reformation and brings together Catholic and Protestant university departments, situates its research within the dimension of ecumenism.

12 -13 mai / maggio / May 2017

Institut Supérieur de Théologie des Arts (ISTA)
Theologicum-Faculté de Théologie et de Sciences Religieuses
Institut Catholique de Paris (ICP)
21 Rue d'Assas, 75270 Paris Cedex 06

Création artistique et théologie de l'Esprit-Saint
« De l'apparaître à l'envol »

Creazione artistica e teologia dello Spirito Santo
“Dall'apparire al volo”

.....
Artistic Creation and Theology of the Holy Spirit
“From Appearance to Flight”

.....
Un travail de recherche autour du geste créateur de l'artiste a rendu manifeste l'importance des figures du souffle et de l'oiseau. En effet, en poésie ou en peinture, en sculpture ou en musique, et dans d'autres arts, ces deux figures évoquent l'acte même de la création artistique, sa nécessité, son appel, son mouvement, son ouverture.

La présence la plus vive de l'oiseau n'est-elle pas celle d'un « apparaître », d'un chant, d'un « envol » ? Ainsi, l'oiseau devient-il une expression de l' « inaugural » et de l' « accomplissement ».

La mise en lumière des figures du souffle et de l'oiseau dans les arts invite à réinterroger leurs significations comme figures bibliques de l'Esprit-Saint et à se ressaisir du discours théologique et pneumatologique.

Ce colloque voudrait donc proposer la mise en œuvre d'une théologie de l'Esprit-Saint au risque de la création artistique.

Ce colloque sera l'occasion de présenter, d'approfondir et de questionner le geste théologique que l'Institut Supérieur de Théologie des Arts signifie au sein du

Theologicum-Faculté de Théologie et de Sciences Religieuses de l'Institut Catholique de Paris.

Un progetto di ricerca sul gesto creatore dell'artista ha reso evidente l'importanza delle figure del respiro e dell'uccello. In effetti, nella poesia come nella pittura, nella scultura, nella musica e nelle altre arti, queste due figure evocano l'atto stesso della creazione artistica, la sua necessità, il suo appello, il suo movimento, la sua apertura.

La presenza più viva dell'uccello, non è forse quella di un 'apparire', di un canto, del 'volo'? Così l'uccello diventa l'espressione sia dell' 'inaugurare' che del 'completare'.

La messa in luce di queste due figure nell'arte invita a interrogare di nuovo i loro significati biblici di figure dello Spirito Santo, e per questo stesso fatto di riappropriarsi del discorso teologico e pneumatologico.

Il nostro convegno vorrebbe pertanto proporre la messa in opera di una teologia dello Spirito Santo aperta al rischio della creazione artistica.

Questo convegno offre l'occasione di presentare, approfondire e interrogare il gesto teologico che l'Institut Supérieur de Théologie des Arts (ISTA) rappresenta nel cuore della facoltà teologica de l'Institut catholique de Paris.

A research project on the artist's creative gesture has made clear the importance of the figures of breath and of the bird. In effect, in poetry or in painting, in sculpture, music or the other arts, these figures evoke the very act of artistic creation, its necessity, its appeal, its movement, its openness.

A bird's lively presence is conveyed by the suddenness with which it 'appears', is it not? And by its song, and its 'flight'? The bird thus becomes an expression both of 'first beginnings' and of 'fulfilment'.

The discovery of these figures in art invites us to again examine their Biblical meaning as figures of the Holy Spirit, and by virtue of that fact bring them back into theological and pneumatological discourse.

The Paris portion of the symposium thus wants to propose a theology of the Holy Spirit open to the risk of artistic creation.

The symposium provides an occasion to present, explore and question the theological gesture that the Institut Supérieure de Théologie des Arts (ISTA) represents within the theology school of the Institut catholique of Paris.

Vendredi 12 mai 2017

Matin : *Problématique et questionnement*

- 9h-10h : **Accueil**
- 10h-10h45 : **Conférence d'ouverture** sous la présidence de **Thierry-Marie Courau o.p.**, doyen du *Theologicum*, et de **Denis Hétier**, directeur de l'ISTA
- 10h45-11h30 : **Art et théologie** : **Prof. Christoph Theobald s.j.**, théologien, **Centre Sèvres-Facultés des Jésuites de Paris**
- 11h30-12h00 : Pause/café/librairie
- 12h00-12h45 : **2^{ème} conférence** : **Prof. François Cassingena-Trévedy o.s.b.**, artiste et poète, théologien, Institut Supérieur de Liturgie/*Theologicum-ICP*
- 12h45-14h : **Pause/repas**

Après-midi : *La création artistique et la figure de l'oiseau*

- 14h-14h15 : **Introduction**
- 14h15-14h45 : **De la palette à l'oiseau**, Martine Sautory, **historienne d'art**, diplômée de l'ISTA
- 14h45-15h15 : **L'appel de l'oiseau dans la création poétique**, Florent Dumontier, **poète**, étudiant à l'ISTA
- 15h15-15h45 : **Débat** avec la salle
- 15h45-16h15 : **La musique de l'oiseau**, **Prof. André Duplex**, **musicien**, théologien, **ISTA**
- 16h15-16h45 : **L'envol dans l'art de Brancusi**, Martine Grenier, historienne d'art, théologienne, **Institut Protestant de Paris et ISTA**, et Marielle Besançon, **peintre**, étudiante à l'ISTA
- 16h45-17h15 : **Débat** avec la salle
- 17h15-18h : **3^{ème} conférence** : **Temps de reprise et de synthèse de la journée**, **Prof. Denis Villepelet**, théologien, ISTA, et Denis Hétier, directeur de l'ISTA
- A partir de 19h : Buffet. Soirée artistique présentée par Mgr André Duplex

Samedi 13 mai 2017

Matin : *Pour une théologie de l'Esprit-Saint*

- 9h-9h30 : **Problématique et thématique de la journée**
- 9h30-10h : **L'Esprit-Saint chez les Pères de l'Eglise**, Isaïa Gazzola o.c., théologien, **ISTA et Institut Supérieur de Liturgie/Theologicum-ICP**
- 10h-10h30 : **L'Esprit-Saint dans l'art florentin**, Mgr Timothy Verdon, historien d'art, Stanford University (Florence), et directeur du Musée de l'Oeuvre de la cathédrale de Florence
- 10h30-11h00 : Pause
- 11h-11h30 : **Théologie biblique de l'Esprit-Saint et art contemporain**, **Prof.** Jérôme Cottin, pasteur, historien d'art, théologien, Université de Strasbourg
- 11h30- 12h15 : **Pour une théologie de l'Esprit-Saint**, **Prof.** Jean-Louis Souletie, théologien, directeur de **l'Institut Supérieur de Liturgie/Theologicum-ICP**
- 12h15-14h : **Pause/repas**

Après-midi : *Création artistique et théologie de l'Esprit-Saint*

- 14h-14h15 : **Reprise et proposition des ateliers**
- 14h15-15h15 : **Ateliers : De l'expérience artistique à la théologie**
- 15h15-15h30 : Pause
- 15h30-16h30 : **Grande table ronde : L'art : une question à la théologie ?**
- 16h30-17h00 : Conclusions et perspectives

19 - 20 mai / maggio / May 2017

Faculté Protestante de Théologie
Université de Strasbourg
9 Place de l'Université, 67000 Strasbourg

L'apport de la Réforme à une théologie des arts

L'apporto della Riforma a una teologia delle arti

The Reformation Contribution to a Theology of the Arts

Le risque de la création artistique sera exploré à partir de trois moments clés de l'histoire de la théologie : dans les écrits bibliques d'abord, où l'on verra que déjà dans l'Ancien Testament l'« image » (et pas simplement l'idole) est présente comme lieu de sens, et se situe au cœur de la structure d'alliance. Puis dans la mystique rhénane (13^e-15^e siècles), qui a préparé et annoncé la Réforme, enfin à la Réforme (16^e siècle), qui vit s'exprimer des positions contradictoires et conflictuelles autour des images, mais qui sont relues aujourd'hui comme des expressions d'herméneutiques amplifiantes visant à déployer la Parole dans le monde de l'imaginaire, des émotions et des médiations.

On se demandera si ces images narratives constituent des moments clés de la réception et de l'actualisation d'une Parole originale qui échappe à toute représentation, ou si elles préparent et préludent à la naissance d'« images » qui, comme Paroles, ouvrent une brèche dans l'horizon du monde.

Dans cette exploration, on n'en restera pas simplement aux textes, mais on fera parler les images de ces différentes périodes et – si c'est possible – les motivations de leurs auteurs.

Il rischio della creazione artistica verrà esplorata a partire da tre momenti chiave nella storia della teologia : innanzitutto negli scritti biblici, dove si vedrà che già nell'Antico Testamento la 'immagine' (e non soltanto l'idolo) viene presentata come un luogo di senso, situandosi al cuore della struttura dell'alleanza. Poi nella mistica renana dei secoli XIII-XV, che preannuncia la Riforma; e infine nella Riforma del XVI secolo, che vide l'espressione di posizioni contraddittorie e conflittuali intorno alle immagini, che oggi

sono rilette come espressioni di ermeneutiche amplificanti intese a dispiegare la Parola nel mondo dell'immaginazione, delle emozioni e della mediazione culturale.

Ci si domanda se tali immagini narrative costituiscono momenti chiave della ricezione e dell'attualizzazione di una Parola originaria che sfugge a ogni rappresentazione, o se preparano e preludono alla nascita di 'immagini' che, alla stregua di Parole, aprono una breccia nell'orizzonte del mondo.

Nel corso di questa esplorazione non ci si limiterà ai testi, ma si farà parlare le immagini dei diversi periodi e, se possibile, anche le motivazioni dei loro autori.

The risk implied in artistic creation will be explored in the Strasbourg symposium from the point of view of three key moments in the history of theology : first in the Biblical writings, where it will be seen that as early as the Old Testament the 'image' (or, more simply, the 'idol') is presented as a *locus* of sense and is situated at the heart of the structure of the alliance. The second moment is Rhennish mysticism of the 13th through the 15th centuries, which prepares and announces the Reformation. And the third moment is the 16th-century Reformation itself, which saw the expression of contradictory and even conflicting positions regarding images – positions that today are interpreted as expressions of broad hermeneutic approaches aimed at deploying the Word in the world of the imagination, of the emotions and of cultural mediation.

It will be asked if such narrative images constitute key moments in the reception and actualisation of a Word so original as to escape every possibility of representation, or if narrative images prepare and introduce 'images' which, like Words, open a breach in the horizon of the world.

In this exploration we will not limit ourselves simply to texts but will let images of different periods – and, if possible, the motivations of their authors –, speak.

Vendredi 19 mai 2017

Palais universitaire

Traductions simultanées anglais-français

French-English simultaneous translation

Matin : Vision et expérience visuelle dans la culture de la Réforme

8h45-9h00 : accueil –ouverture de la journée d'études

9h00-9h30 : De Paris à Strasbourg : reprise, Prof. Denis Hétier, théologien, Institut Catholique de Paris

9h30-10h15 : L'expérience visuelle de Dieu dans l'Ancien Testament, Prof. Jan Joosten, théologien, Oxford University et Université de Strasbourg

10h15-11h00 : Les visions de quelques mystiques rhénans (Tauler, Hildegarde de Bingen, Nicolas de Cues) : formes, fonctions, sens, Rémi Valléjo, Père dominicain, Directeur du Centre de recherche « Le Rhin mystique », Strasbourg

11h-11h30 : pause

11h30-12h15 : La Réforme et la multiplication des images imprimées, Prof. Frank Muller, historien, Université de Strasbourg

12h15 -13h30 : pause repas

Après-midi : Les images et le protestantisme

13h30-14h15 : La dimension kérygmatique et esthétique de l'hymnologie protestante, Prof. Beat Föllmi, théologien et musicologue, Université de Strasbourg

14h15-14h45 : De la pensée à la pratique des images dans le protestantisme : divergences théologiques et artistiques, Prof. Jérôme Cottin, théologien et historien d'art, Université de Strasbourg et Institut Catholique de Paris

14h45-15h30 : God, Language and Time: The Emergence of a Protestant Aesthetic in the Reformation period, Prof. William Dyrness, théologien, Fuller Theological Seminary (Pasadena, CA)

15h30-16h15: Réaction et Réponse: 'Art de la Contre Réforme Catholique, Prof. Mgr. Timothy Verdon, historien d'art, Stanford University (Programme de Florence) et directeur, Musée dell'Opera del Duomo, Firenze

16h15-16h45 : pause

16h45-17h30: The Resurrection of the Image in the English Protestant Imagination: From William Blake to Bill Viola, Prof. Ben Quash, théologien, King's College (London)

17h30-18h00 : Apports et limites de la Réforme à une théologie du geste artistique ?
ou

Réforme protestante et réforme de l'Église ? ou...., Prof. Denis Villepelet,
théologien, Institut Catholique de Paris

18h : fin de la journée d'études

Samedi 20 mai 2017

Art et spiritualité chrétienne (protestante) in situ

Matin : visite du *Retable d'Issenheim* (1512-15) de Matthis **Grünewald**, dans le
nouveau musée Unterlinden, Colmar

Après-midi : visite commentée de l'exposition « Le vent de la Réforme : Luther 1517 »
à l'occasion du Jubilé de la Réformation (1517-2017), à la Bibliothèque Nationale
Universitaire (BNU) de Strasbourg.

25-26-27 mai / maggio / May 2017

**Centro Arte e Cultura dell'Opera di Santa Maria del Fiore
Piazza San Giovanni 9, 50122 Firenze**

La vocazione teologica degli artisti

La vocation théologique des artistes

The Theological Vocation of Artists

Le arti, che nelle civiltà storiche nascono come espressioni del sacro, rimangono
occasioni di riflessione e strumenti di comunicazione sia all'interno dei sistemi di
fede al cui servizio sono poste, sia all'esterno di questi, offrendosi sempre come
stimoli all'esperienza spirituale e chiavi di lettura del trascendente. Di conseguenza,
si può parlare di una 'vocazione teologica' degli artisti, particolarmente evidente nei

maestri della fine del Medioevo e della Rinascenza, ancora legati alla religiosità popolare e all'istituzione ecclesiastica.

Così, nel contesto di un convegno in più tappe focalizzato sul ruolo dell'arte nelle diverse tradizioni cristiane dalla Riforma in avanti, la sessione fiorentina recupera la testimonianza del passato: dell'icona orientale e della 'nuova' arte creata a Firenze all'epoca di Arnolfo di Cambio e Giotto, che si dissociava dal precedente stile bizantino, articolando un linguaggio visivo aperto alla teologia occidentale dei secoli XIII, XIV e XV.

Temi chiave della sessione fiorentina sono: il senso dell'arte della Chiesa d'Oriente; il senso del nuovo naturalismo fiorentino del tardo medioevo; la ridefinizione dell'arte e del ruolo dell'artista nel Rinascimento; l'arte della Riforma e della Controriforma; il ruolo dell'architettura nell'identità ecclesiale.

A Firenze - nello spazio espositivo del Museo dell'Opera del Duomo - verrà allestita una mostra degli artisti Susan Kanaga, americana e protestante, e Filippo Rossi, italiano e cattolico.

Les arts, qui dans les civilisations historiques naissent comme expression du sacré, sont des occasions de réflexion et des outils de communication aussi bien à l'intérieur des pensées théologiques de la foi qu'ils veulent servir, qu'à l'extérieur, en s'offrant toujours comme stimulateurs de l'expérience spirituelle et clés de lecture du transcendant. En conséquence, on peut parler d'une « vocation théologique » des artistes, particulièrement évidente chez les maîtres de la fin du Moyen Age et de la Renaissance, encore liés à la religiosité populaire et à l'institution ecclésiastique.

Ainsi, dans le contexte d'un Colloque en plusieurs étapes, centré sur le rôle de l'art dans les différentes traditions chrétiennes, de la Réforme à aujourd'hui, l'étape florentine fera le point sur l'héritage du passé ; de l'icône orientale au « nouvel » art créé à Florence à l'époque de Arnolfo di Cambio et de Giotto, qui se sépare du style byzantin antérieur en articulant un langage visuel ouvert, à la théologie chrétienne occidentale des XIIIe, XIVe et XVe siècles.

Les thèmes clés de la session florentine seront : le sens de l'art de l'Eglise d'Orient, le sens du nouveau naturalisme florentin du Moyen Age tardif, la redéfinition de l'art et du rôle des artistes à la Renaissance, l'art et la Réforme et de la Contre-réforme, le rôle de l'architecture dans l'identité ecclésiastique.

A Florence, dans l'espace d'exposition du musée de l'œuvre de la cathédrale, se trouvera une exposition de deux artistes contemporains, Suzan Kanaga, américaine et protestante, et Filippo Rossi, italien et catholique.

The arts, which in historical civilisations are born as expressions of the sacred, remain occasions for reflection and tools of communication both inside the faith

systems in whose service they are placed, and outside these systems, ever offering themselves as stimuli to spiritual experience and hermeneutic keys to the transcendent. One may in fact speak of the 'theological vocation' of artists, particularly apparent in masters of the late Medieval period and Renaissance, still tied to the popular religiosity of the ecclesiastical institution.

Thus, in the context of a multi-session conference focussed on the role of art in various Christian traditions from the Reformation to our time, the Florentine meeting recuperates the testimony of the past: of Eastern icons and of the 'new' art created in Florence in the era of Arnolfo di Cambio and Giotto, which dissociated itself from the earlier Byzantine style articulating a visual language open to the Western Christian theology of the 13th, 14th and 15th centuries.

Key themes of the Florentine session are: the sense of the art of the Eastern Church; the sense of the new Florentine naturalism of the later Middle Ages; the Renaissance redefinition of art and of the role of the artist; the art of the Reformation and Counter-Reformation; the impact of architecture upon ecclesial identity.

In Florence - in the exposition space of Cathedral Museum - there will be a collaborative exhibit by the artists Susan Kanaga, American and Protestant, and Filippo Rossi, Italian and Catholic.

Giovedì 25 maggio

Pomeriggio: Ospedale degli Innocenti, poi Museo dell'Opera del Duomo, Spazio espositivo

*Traductions simultanées italien-français-anglais
French-English - Italian simultaneous translation*

Pomeriggio: Gli artisti interpreti della fede

17,00: Ospedale degli Innocenti, Piazza Santissima Annunziata, **Un frate tedesco nella Firenze degli artisti: Martin Lutero agli Innocenti**, visita *in situ* condotta da Mons. Timothy Verdon

18,30: Museo dell'Opera del Duomo, Piazza del Duomo, **Spirito Creatore (mostra ecumenica di Filippo Rossi and Susan Kanaga)**

19,30 Cena

Venerdì 26 maggio

Centro Arte e Cultura dell'Opera di Santa Maria del Fiore, Piazza San Giovanni 9

Mattina: La storia antica

9,00 Accoglienza

9,30: **Resoconto delle sessioni di Parigi e Strasburgo:** Prof. Jérôme Cottin, Prof. Denis Villepelle, Prof. Denis Hétier

10.00: **Firenze e la vocazione teologica dell'arte da Giotto e Arnolfo a Michelangelo,** Mons. Timothy Verdon, sacerdote e storico dell'arte, Stanford University (Firenze) e direttore, Museo dell'Opera del Duomo, Firenze

10,30 **Spirito e materia, mano d'uomo e fede della Chiesa: il carattere sacramentale dell'icona nella teologia orientale,** Prof. Basilio Petrà, teologo, FTIC

11.00 : **Fotis Kontoglou and the struggle for an "authentic" ecclesiastical art in Greece,** Prof. Vasileios Marinis, storico dell'arte, Yale Divinity School

11.30: – DISCUSSIONE, PAUSA

12,00 **Architettura e arti visive nella divisione delle chiese e nel cammino verso l'unità,** Prof. Severino Dianich, teologo, FTIC

DISCUSSIONE, PRANZO

Pomeriggio: Dal Rinascimento a oggi

15,00 **Le porte del Regno: un'esegesi dei progetti iconografici realizzati da Lorenzo Ghiberti per il battistero di Firenze,** Prof. Agnese Maria Fortuna, teologa, Istituto Studi Superiori Religione "Ippolito Gallantini", Firenze,

15,30 **Piste teologiche tridentine nel programma di Don Vincenzo Borghini per l'intradosso della cupola di Santa Maria del Fiore,** Prof. Gianni Cioli, teologo – FTIC: ""

16,00 **God, Language and Time: The Emergence of a Protestant Aesthetic in the Reformation period,** Prof. William Dyrness, teologo, Fuller Theological Seminary (Pasadena, CA)

16,30: DISCUSSIONE, PAUSA

17,30 **Dialogue œcuménique autour de quelques œuvres de l'art contemporain et actuel**, Prof. Yvonne zu Dohna, storica dell'arte, Università Gregoriana, Roma, e Prof. Jérôme Cottin, teologo, Université de Strasbourg et Institut Catholique de Paris

18,00-18,30 DIBATTITO

19,00 CENA

Sabato 27 maggio

Visite in situ

10,00 PARTENZA in autobus PER BARGA (Partenza da...)

12,00 Visita al Duomo,

12,20 Ora media in Duomo con la Community of Jesus

13,00 Pranzo at Villa 'Via Sacra'

15,00 Dove? **La Comunità di Gesù e l'arte**, Mons. Timothy Verdon, Direttore scientifico, Centro Ecumenico di Arte e Spiritualità 'Mount Tabor', Barga.

17,00 : Rientro a Firenze e serata libera

20 - 21 October / octobre / ottobre 2017

**Yale Institute of Sacred Music
Yale Divinity School
409 Prospect Street, New Haven (CT)**

Sacred Arts in North American Contexts

Les arts sacrés dans l'Amérique du nord

Le arti sacre nell'America del nord

The myriad array of religious traditions in North America has given rise to an equally diverse range of artistic expressions. These are informed by practices shaped

by individuals and communities past and present, often calling notions of normativity, canon, and authority into question.

This Yale session of our symposium lays out a series of case studies that demonstrate a range of these practices, both within and without specific liturgical contexts. We set these in close conversation with the work done by our colleagues in Paris, Strasbourg, and Florence, and look forward to a lively exchange of ideas.

L'étonnante pluralité des traditions religieuses présentes en Amérique du Nord a donné vie à une toute aussi vaste gamme d'expressions artistiques. Celles-ci sont encore aujourd'hui influencées par des pratiques héritées du passé, et par des personnes et communautés qui mettent souvent en question les notions de normativité, canon ou autorité.

La session de l'Université de Yale exposera une série d'études de cas particuliers illustrant une telle pratique, aussi bien à l'intérieur qu'à l'extérieur des contextes liturgiques spécifiques. Cela, en proximité avec les travaux faits par nos collègues à Paris, Strasbourg et Florence, et en se réjouissant à l'idée d'un échange stimulant de pensées.

La stupefacente pluralità di tradizioni religiose presente nell'America del nord ha dato vita a un'altrettanto vasta gamma di espressioni artistiche. Queste, informate da pratiche plasmate nel passato e ancor oggi da individui e da comunità, spesso chiamano in causa questioni di normatività, di canone e di autorità.

In stretto dialogo con le sessioni del convegno svolte a Parigi, Strasburgo e Firenze, questa di Yale mette in evidenza una serie di casi particolari illustranti tali pratiche, sia all'interno che all'esterno di specifici contesti liturgici, nella speranza di suscitare un vivace scambio d'idee.

Friday, October 20

Yale Divinity School

409 Prospect Street, New Haven, Connecticut 06511

Afternoon : Aesthetics and Risk

1 :30pm – Welcome

1 :45 – **Report on the Paris, Strasbourg and Florence Sessions**, Mons. Timothy Verdon (Stanford in Florence, Museo dell’Opera del Duomo) / Prof. Jérôme Cottin (University of Strasbourg) / Prof. Denis Villepelle (Institut Catholique, Paris)

2 :30 – **Modern Poetry and the Language of Faith**, Prof. Christian Wiman, theologian, Yale

3 :00 – break

3 :15 – **The Contribution of Aesthetics to Interfaith Understanding**, Prof. William Dyrness, theologian, Fuller Theological Seminary

4 :00 – **The Tutorism of Risk and the Aesthetics of Worship : Theological Risk-Taking in Ecumenical Worship** , Prof. Maggi Dawn, theologian, Yale

4 :30 – discussion

5 :30 – end

Saturday, October 21

Morning : Twentieth and twenty-first-century situations

9 :00am – Convene and

The English Protestant Imagination – Part Two (20th-21st centuries), Prof. Ben Quash, theologian, King’s College, London – “ ”

9 :30 – **The Advent of Urban Praise and Worship** , Prof. Josef Sorett, Columbia University

10 :00 – **How a Quaker Metropolis Became an Orthodox Village : Material Christianity in Philadelphia’s Greektown, 1900-1930**, Prof. Kostis Kourelis, theologian, Franklin and Marshall College

10 :30 – break

10 :45 – **Material Establishment and the Politics of Sacred Space in Hawaii** , Prof. Sally Promey, Yale

11 :15 – **Ecumenical Collaboration and Making Art Today** , Susan Kanaga, artist, Community of Jesus, and Filippo Rossi, artist, Archdiocese of Florence, Stanford University (Florence) and Mount Tabor Ecumenical Centre for Art and Spirituality, Barga

11 :45 – closing discussion

12 :30 pm – end

*General interlocutors/respondents from the Yale Faculty : John Hare, Peter Hawkins,
Vasileios Marinis*

27 – 28 – 29 October / octobre / ottobre 2017

**Community of Jesus
5 Bay View Drive
Orleans, Massachusetts 02653**

*The Word in Color, Action, Music and Form
La Parole en couleurs, en scène, en musique et
sculptée*

*La Parola in colori, in scena, musicata e
scolpita*

Among the contexts of Christian experience open to the arts and music, today as in the past, monastic life has particular importance, its contemplative dimension predisposing the free creative act in which the Holy Spirit is present.

The final session of our symposium thus unfolds in an ecumenical monastery in the Benedictine tradition, the Community of Jesus, known for its commitment to sacred music and art. The session combines academic papers with examples of contemporary artistic production and musical performance, within the typically monastic framework of solemn liturgical celebration.

At the Community of Jesus' monastery there is a second edition of the collaborative ecumenical exhibition inaugurated in the month of May in Florence, with works by

Susan Kanaga, American and Protestant (a member of the Community of Jesus), and Filippo Rossi, Italian and Roman Catholic.

Parmi les différentes expériences chrétiennes ouvertes aux arts et à la musique hier comme aujourd'hui, la vie monastique a une importance particulière, dans la mesure où la dimension contemplative prédispose à un acte créatif libre, dans lequel se rencontre la présence du Saint-Esprit.

Ainsi, la dernière session du Colloque en cinq parties se déroulera dans un monastère œcuménique de la tradition bénédictine, la Communauté de Jésus (Community of Jesus), connue pour son engagement dans les domaines de la musique sacrée et de l'art. La session combine des interventions scientifiques avec des exemples de productions d'art contemporain et de performances musicales, à l'intérieur du cadre typiquement monastique de la solennité de la célébration liturgique.

Dans le monastère de la Communauté de Jésus se trouvera une seconde édition de l'exposition œcuménique inaugurée le mois de mai à Florence, avec des œuvres de Suzan Kanaga, américaine et protestante (membre de la Communauté de Jésus), et Filippo Rossi, italien et catholique romain.

Tra i contesti d'esperienza cristiana aperti alle arti e alla musica, oggi come in passato ha particolare importanza la vita monastica, in cui la dimensione contemplativa predispone l'atto creativo libero in cui si riscontra la presenza dello Spirito Santo.

Così l'ultima sessione del convegno si sviluppa in un monastero ecumenico della tradizione benedettina, la Community of Jesus, nota per l'impegno nei campi della musica sacra e dell'arte. La sessione abbina relazioni scientifiche con esempi di produzione d'arte contemporanea e performance musicali, all'interno della 'griglia' tipicamente monastica della solenne celebrazione della liturgia.

Al monastero della Community of Jesus viene riproposta la mostra collaborativa inaugurata a maggio a Firenze, di opere di Susan Kanaga, americana e protestante (membro della Community of Jesus), e di Filippo Rossi, italiano e cattolico.

Friday 27 October

Evening: Prayer and the symposium

17,00 – **Introduction and Report on the European and Yale Sessions of the Symposium:** Mons. Timothy Verdon, Prof. Jérôme Cottin, Prof. Denis Villepellet

18,00 - Dinner, Paraclete House

19,30 - Performance of Vaughn Williams' opera *The Pilgrim's Progress* (Church of the Transfiguration)

Saturday 28 October

Parclete House

Morning: Monastic Life and the Arts

08,30 - Breakfast, with discussion on the theme **The Arts in a Community Setting**, Mother Betty Pugsley, CJ, Sister Danielle Dwyer, CJ, Christopher Kanaga, CJ.

09,45-- **Monastic Life and Artistic Creativity**, Timothy Verdon, historian of art, Stanford University (Florence), Museo dell'Opera del Duomo, Firenze, and Mount Tabor Ecumenical Centre for Art and Spirituality, Barga, Italy

10,15— **The Monastery as Laboratory of the Arts: the Case of the Community of Jesus**, William Dyrness, theologian, Fuller Theological Seminary (Pasadena, CA)

10, 45-- **Art contemporain et prière : nouvelles formes architecturales et liturgiques au service de la vie monastique en Europe**, Prof. Jérôme Cottin, Université de Strasbourg

11,15---Discussion followed by coffee break

11,45 --- **Contemporary Trends in Sacred Music (TO BE CONFIRMED)**, Deborah Sokolove, The Henry Luce Center for Arts and Religion, Wesleyan University

12,15 - **Ecumenical Collaboration Among Artists** , Susan Kanaga and Filippo Rossi

13,00 - Lunch

Afternoon: Creative and Performing Art (activities at choice: 14,30-17,30):

----- **Workshops** with demonstration of frescoes, mosaics, WHERE?

-----**Community of Jesus art show**, Parclete House

-----**Creator Spirit**, ecumenical exhibit of works by Susan Kanaga and Filippo Rossi , Patmos Pavilion

-----**Chant Display** in the Chapter Hall

-----**Parclete Press Display**, Bethlehem House

18,30---Dinner

19,30— Performance of Vaughn Williams' opera *The Pilgrim's Progress* (Church of the Transfiguration)

Sunday 29 October

Morning: Laudate Dominum

8,30 -Breakfast and discussion

9,45 - Lauds (Church of the Transfiguration)

10, 30 - Eucharist (Church of the Transfiguration)

12,30 – Lunch

Afternoon: Concluding Concert

15,00---Organ Recital of Prof. Gabriele Giacomelli, Director, Music Program, Florence Cathedral: Church of the Transfiguration

